

www.caleffi.com

© Copyright 2012 Caleffi


ITALIANO ( I ) ENGLISH ( EN ) FRANÇAIS ( FR ) DEUTSCH ( DE ) ESPAÑOL ( ES ) PORTUGUÊS ( PT ) NEDERLANDS ( NL ) RUSSO ( RU ) ΕΛΛΗΝΙΚΑ ( EL ) DANSK ( DA )

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

REGOLATORE DI TRAGGIO

**Avvertenze**  
Le seguenti istruzioni devono essere lette prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo  significa: **ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!**

**Sicurezza**

- Il dispositivo deve essere installato, messo in servizio e maneggiato da personale tecnico qualificato in accordo con i regolamenti nazionali e/o i relativi requisiti locali.
- Nella realizzazione delle connessioni idrauliche, prestare attenzione a non sovraccaricare meccanicamente le filettature.
- Temperature dell'acqua superiori a 50°C possono provocare gravi ustioni.
- E' vietato fare un utilizzo diverso del dispositivo rispetto alla sua destinazione d'uso.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

**Funzione**  
Il regolatore di tiraggio, installato a bordo del generatore con l'elemento termostatico immerso nel fluido, regola automaticamente la portata d'aria comburente permettendo di ottenere una combustione più regolare e completa.

**Caratteristiche tecniche/idrauliche**

**Materiale**  
Corpus: PA6330  
Manopola: PA6330  
Asta comando: PA6330  
Oglio di regolazione: ottone UNI EN 12164 CW614N  
Pozzetto porta sensore: ottone UNI EN 12164 CW614N  
Molla: acciaio inox  
Leva per tiraggio: Fe Znco  
Catenella: Fe Znco  
Sensore termostatico a cera

**Prestazioni**  
Fluido d'impianto: acqua, soluzioni glicolate  
Messima percentuale di glicole: 50%  
Massima temperatura d'esercizio (sensore): 120°C  
Campo di regolazione: 30-90°C  
Pressione max d'esercizio: 10 bar  
Carico massimo su catenella: 10 N  
Lunghezza pozzetto: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
Atacco: 3/4" M (ISO 7/11)

**Funzionamento/Utilizzo**

Il regolatore agisce sul valore di tiraggio del generatore a combustibile solido variando la sezione di passaggio e quindi la portata di aria comburente. Al variare della temperatura dell'acqua di impianto, mediante il levierismo fornito da asta di comando e catenella, il regolatore di tiraggio modifica l'apertura dello sportello di addezione dell'aria comburente, aprendolo o chiudendolo rispettivamente al diminuire o aumentare della temperatura dell'acqua, regolando la combustione.

**Installazione**


- Montaggio e smontaggio** vanno sempre effettuati con impianto freddo e non in pressione.
- Accessibilità**: è essenziale che l'accesso alla valvola sia eseguito per permettere la manutenzione che può essere richiesta alla valvola od alla raccorderia.
- Installazione**  
E' possibile selezionare la temperatura di lavoro del regolatore ruotando la manopola tra i 30°C e i 90°C, visualizzando il valore desiderato negli appositi riquadri di lettura, uno per l'installazione verticale e l'altro per l'installazione orizzontale.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

draught REGULATING VALVE

**Warnings**  
The following instructions must be read before installing and maintaining the product. The symbol  means: **CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS MAY RESULT IN DANGER!**

**Safety**

- The device must be installed, commissioned and handled by a licensed technician in accordance with national regulations and/or relevant local requirements.
- Make sure that all connection fittings are watertight.
- When connecting water pipes, make sure that threaded connections are not mechanically overressed.
- Water temperatures higher than 50°C may cause severe burns.
- Any use of the device other than its intended use is prohibited.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

**Function**  
The draught regulating valve, installed on board the generator with the thermostatic element immersed in the medium, automatically regulates the comburent air flow rate, thus helping to achieve more uniform and complete combustion.

**Technical/hydraulic specifications**

**Materials**  
Body: PA6330  
Knob: PA6330  
Control stem: PA6330  
Adjustment nut: brass EN 12164 CW614N  
Sensor pocket: brass EN 12164 CW614N  
Drain lever: stainless steel  
Chain: Galvanised Fe  
Thermostatic wax sensor

**Performance**  
Medium: water, glycol solutions  
Max. percentage of glycol: 50%  
Max. working temperature (sensor): 120°C  
Adjustment range: 30 - 90°C  
Max. working pressure: 10 bar  
Max. load on chain: 10 N  
Pocket length: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
Chain length: 1200 mm  
Connection: 3/4" M (ISO 7/11)

**Operation/Use**

The regulating valve acts on the draught value of the solid fuel generator, varying the passage cross section and therefore the comburent air flow rate. As the temperature of the system water changes, by means of the lever device formed by the control stem and the chain, the draught regulating valve modifies the position of the comburent air flow rate opening or closing it respectively as the water temperature decreases or increases, thus regulating the combustion process.

**Installation**

- Assembly and disassembly** should always be carried out while the system is cold and not in pressure.
- Accessibility**: it is essential that access to the valve is not obstructed, in order to allow maintenance of the valve or fittings if required.
- Installation**  
It is possible to select the temperature of the generator by rotating the knob between 30°C and 90°C, displaying the desired value in the relevant windows, one for vertical installation and the other for horizontal installation.

CONSIGNES POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Merci d' avoir choisi ce produit.

Plus de plus amples informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site www.caleffi.com

RÉGULATEUR DE TIRAGE

**Avvertissements**  
S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole  signifie: **ATTENTION! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAINER UNE MISE EN DANGER!**

**Sécurité**

- Le dispositif doit être installé, mis en service et entretenu par un technicien qualifié et conformément aux règlements nationaux et/ou aux prescriptions locales.
- S'assurer que tous les raccordements sont étanches.
- Lors des raccordements hydrauliques, ne pas soumettre les filetages à des efforts mécaniques inutiles.
- Au-delà de 50°C, l'eau risque de provoquer des brûlures.
- Il est interdit d'utiliser le dispositif dans un but différent de celui pour lequel il a été conçu.

LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

**Function**  
Le régulateur de tirage, installé à bord du générateur avec élément thermostatique plongé dans le fluide, règle automatiquement le débit d'air comburant afin d'obtenir une combustion plus régulière et complète.

**Caractéristiques techniques/hydrauliques**

**Matériau**  
Corps : PA6330  
Poignée : PA6330  
Vanne de commande : PA6330  
Bague de réglage : laiton EN 12164 CW614N  
Doigt de gant porte capteur : laiton EN 12164 CW614N  
Ressort : acier inox  
Lever de réglage : Fe galvanisé  
Chaînette : Fe galvanisé

**Prestations**  
Milieu : eau, solutions glycolées  
Fluides admissibles : eau, solutions glycolées  
Taux max de glycol : 50%  
Température maxi d'exercice (capteur) : 120°C  
Plage de réglage : 30-90°C  
Pression max d'exercice : 10 bar  
Charge maxi sur la chaînette : 10 N  
Longueur doigt de gant : 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
Longueur chaînette : 1200 mm  
Raccord : 3/4" M (ISO 7/11)

**Fonctionnement/Utilisation**

Le régulateur intervient sur la valeur de tirage du générateur à combustible solide en modifiant la section de passage et par conséquent le débit d'air comburant. Lorsque la température de l'eau varie, le régulateur de tirage modifie l'ouverture du volet d'arrivée de l'air comburant à travers un mécanisme formé par une tige de commande et une chaînette, en l'ouvrant ou en le fermant respectivement au fur et à mesure que la température diminue ou augmente, réglant ainsi la combustion.

**Installation**


- Toujours procéder au montage/démontage** lorsque le circuit est froid et l'est plus sous pression.
- Accès** : s'assurer que l'accès à la vanne est libre pour l'entretien de cette dernière ou des raccordements.
- Installation**  
Procédure pour l'installation : Pour une installation classique, utiliser le raccord fileté présent sur le générateur et procéder de la façon suivante:  
D Visser à fond le filet conique de 3/4" en orientant correctement le levier vers le volet d'arrivée de l'air comburant (Fig. F).  
E Installer le levier du régulateur en l'inclinant légèrement vers la bas.  
F Bloquer le levier en serrant la vis avec un tournevis plat de sorte que la chaînette se trouve en position verticale par rapport au raccord qui se trouve sur le volet de l'air comburant (Fig. F).  
G Pour régler la longueur de la chaînette, fixer la manette sur 60°C.  
H Mettre le générateur à combustible solide en marche et régler manuellement l'ouverture de la porte de tirage de sorte que la température de l'eau se maintienne à 60°C.  
I Fixer la chaînette de sorte que la porte s'ouvre d'environ 1 mm. Le régulateur règle de la sorte permit ainsi de choisir une température comprise entre 30°C et 90°C. La force utile de la chaînette est de 10 N.

INSTALLATIONS-, INBETRIEBNAHME- UND WARTUNGSANWEISUNGEN

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Weitere technische Details zu diesem Gerät finden Sie unter www.caleffi.com

FEUERUNGSREGLER

**Hinweis**  
Die folgenden Anweisungen müssen vor Installation und Wartung des Gerätes gelesen werden. Das Symbol  bedeutet: **ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFAHRSITUATIONEN VERURSACHEN!**

**Sicherheit**

- Die Vorrichtung muss durch technisches Fachpersonal gemäß den nationalen und/oder lokalen einschlägigen Vorschriften installiert, in Betrieb genommen und gewartet werden.
- Bei der Ausführung hydraulischer Anschlüsse ist darauf zu achten, die Gewinde nicht mechanisch zu überbeanspruchern.
- Bei der Ausführung hydraulischer Anschlüsse ist darauf zu achten, die Gewinde nicht mechanisch zu überbeanspruchern.
- Wassertemperaturen über 50°C können zu schweren Verbrühungen führen.
- Ein bestimmungsfremder Gebrauch der Vorrichtung ist verboten.

DEISE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNGEN

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

**Function**  
Feuerungsregler werden in Festbrennstoff - Wärmeserzeuger eingebaut. Sie regeln die Leistung in Abhängigkeit der Temperatur des Heizmediums. Damit wird eine gleichmäßige und vollständige Verbrennung gewährleistet.

**Características técnicas e hidráulicas**

**Materiales**  
Cuerpo: PA6330  
Mando: PA6330  
Eje: PA6330  
Tuerca de regulación: latón EN 12164 CW614N  
Vaina del sensor: latón EN 12164 CW614N

**Prestaciones**  
Fluido utilizable: agua o soluciones de glicol  
Porcentaje máximo de glicol: 50 %  
Temperatura máxima de servicio (sensor): 120 °C  
Campo de regulación: 30-90°C  
Presión máxima de servicio: 10 bar  
Carga máxima sobre la cadena: 10 N  
Longitud de la vaina: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
Comprimento bainha: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm

**Funcionamiento y utilización**

El regulador modifica el tiro del generador de combustible sólido variando la sección de paso y, por consiguiente, el caudal de aire comburente. Cuando cambia la temperatura del agua de la instalación, el mecanismo de palanca formado por el eje y la cadena modifica la entrada de aire comburente (a bre la temperatura disminuye y la cierra si aumenta) para regular la combustión.

**Montaje**


- Accesibilidad**: es esencial que el dispositivo esté en una posición accesible para hacer el mantenimiento de todas las piezas y de las conexiones.
- Zugriff**: Das Ventil muss so installiert sein, dass Ventil und/oder Anschlüsse bei Bedarf problemlos gewartet werden können.
- Installation**  
Installationsprozessur: Die Installation hat in der Regel durch den entsprechenden Kundendienstschlüss am Wärmeerzeuger nach folgender Prozedur:  
D Das 3/4" Kegeelgewinde bündig festziehen und den Hebel zur Zuluftklappe ausrichten.  
E Den Reglerhebel leicht nach unten geneigt installieren, vers la bas.  
F Bloque la palanca con la tuerca y un destornillador de punta plana, de manera que la cadena quede alineada verticalmente con la entrada de aire comburente (Fig. F).  
G Para ajustar la longitud de la cadena, sitúe el mando en 60 °C.  
H Encienda el generador de combustible sólido y regule manualmente la apertura del registro de tiro para que la temperatura del agua se establezca a 60 °C.  
I Fije la cadena dejando una apertura del registro de aproximadamente 1 mm. Con este ajuste, el regulador permite seleccionar más adelante una temperatura comprendida entre 30 °C y 90 °C. La fuerza útil de la cadena es de 10 N.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com.

REGULADOR DE TIRO

**Advertencias**  
 Lea estas instrucciones antes de realizar la instalación y el mantenimiento del dispositivo. El símbolo  significa: **ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.**

**Segurança**

- A instalação, a puesta en serviço y el mantenimiento del dispositivo deben ser realizados por un técnico autorizado y en conformidad con las reglamentaciones pertinentes.
- Certificar-se de que todas as ligações tenham vedação hidráulica.
- Na realização das ligações hidráulicas, ter o cuidado para não forçar mecanicamente a parte rosçada.
- Temperaturas da água superiores a 50°C podem provocar queimaduras graves.
- É proibido utilizar o dispositivo para outros fins que não aqueles para os quais foi concebido.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DSECHAR SEGUN LA NORMATIVA LOCAL

**Función**  
El regulador de tiro, instalado en el generador con el elemento termostático sumergido en el fluido, modifica automáticamente el caudal de aire comburente, permitiendo obtener una combustión más regular y completa.

**Características técnicas e hidráulicas**

**Materiales**  
Cuerpo: PA6330  
Mando: PA6330  
Eje: PA6330  
Tuerca de regulación: latón EN 12164 CW614N  
Vaina del sensor: latón EN 12164 CW614N


**Prestaciones**  
Fluido utilizable: água, soluções com glicol  
Porcentage máximo de glicol: 50%  
Temperatura máxima de serviço (sensor): 120°C  
Campo de regulacão: 30-90°C  
Pressão máxima de serviço: 10 bar  
Carga máxima sobre a cadeia: 10 N  
Longitud de la vaina: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
Comprimento bainha: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM SERVIÇO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na seleção deste produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com.

REGULADOR DE TIRAGEM

**Advertências**  
Deze instructies moeten worden gelezen alvorens het product wordt geïnstalleerd en onderhouden. Het symbool  betekent: **LET OP! NIET NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES PODERÅ ORIGINAR EEN SITUACO DE PERIGO!**

**Segurança**

- O dispositivo deve ser instalado, colocado em funcionamento e mantido por pessoal técnico qualificado, de acordo com os regulamentos nacionais e/ou os respectivos requisitos locais.
- Certificar-se de que todas as ligações tenham vedação hidráulica.
- Na realização das ligações hidráulicas, ter o cuidado para não forçar mecanicamente a parte rosçada.
- Temperaturas da água superiores a 50°C podem provocar queimaduras graves.
- É proibido utilizar o dispositivo para outros fins que não aqueles para os quais foi concebido.

DEIXAR O PRESENTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

**Funcão**  
O regulador de tiragem, instalado na caldeira com o elemento termostático imerso no fluido, regula automaticamente o caudal do ar comburente, permitindo obter uma combustão mais regular e completa.

**Características técnicas e hidráulicas**

**Materiales**  
Licham: PA6330  
Licham: PA6330  
Knop: PA6330  
Reglislag: PA6330  
Regelmor: messing EN 12164 CW614N  
Doppelbolus voor sensor: messing, EN 12164 CW614N  
Veer: roestvrij staal  
Trekhele: verzinkt ijzer  
Wasserthmostaatsensor

**Prestates**  
Vloeistof: water, glycoloplossingen  
Maximum percentage glycol: 50%  
Maximale bedrijfstemperatuur (sensor): 120°C  
Max. werkingsdruk: 30-90°C  
Maximale belasting op ketting: 10 N  
Langte pompbolus: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
Langte ketting: 1200 mm  
Aansluiting: 3/4" M (ISO 7/11)

**Funcionamento/Utilização**

O regulador atua sobre o valor de tiragem da caldeira a combustivel sólido, variando a secção de passagem e, consequentemente, o caudal de ar comburente. Quando a temperatura da água da instalação varia, o regulador de tiragem, através do sistema de alavanca formado pela haste de comando e corrente, altera a abertura da porta de condução do ar comburente, abrindo-a ou fechando-a respectivamente, consoante diminua ou aumente a temperatura da água, regulando a combustão.

**Instalação**


- A montagem e a desmontagem** devem ser sempre realizadas com a instalação fria e sem pressão.
- Accesibilidade**: é essencial que o acesso à válvula não esteja obstruído, de modo a permitir uma eventual manutenção da válvula ou das ligações.
- Instalação**  
Procedimento de instalação: A instalação habitual é realizada através da ligação rosçada na caldeira, conforme o procedimento que se segue.  
D Apretar a rosca cónica 3/4" até veder orientado correctamente a alavanca em direcção à porta de condução de ar comburente.  
E Instalar a alavanca do regulador inclinando-a ligeiramente para baixo.  
F Bloquear a alavanca, apertando o parafuso com uma chave de fenda de cabeça plana, de modo a que a corrente se encontre verticalmente em eixo com a ligação presente na porta do ar comburente (Fig. F).  
G Para ajustar o comprimento da corrente, configurar o manípulo a 60°C.  
H Ligar a caldeira de combustivel sólido e regular manualmente a abertura da porta de tiragem, de forma a que a temperatura da água estabilize a 60°C.  
I Fixar a corrente de modo a que a abertura da porta seja cerca de 1 mm. O regulador, assim regulado, permite seleccionar posteriormente uma temperatura compreendida entre os 30°C e os 90°C. A força útil da corrente é de 10 N.

AANWIJZINGEN VOOR INSTALLATIE, INBEDRIJFSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

LUCHTTREKREGELAAR

**Waarschuwingen**  
Deze instructies moeten worden gelezen alvorens het product wordt geïnstalleerd en onderhouden. Het symbool  betekent: **LET OP! NIET NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES PODERÅ ORIGINAR EEN SITUACO DE PERIGO!**

**Veiligheid**

- Het toestel moet worden geïnstalleerd, in werking gesteld en onderhouden door gekwalificeerd technisch personeel in overeenstemming met de geldende nationale en/of plaatselijke voorschriften.
- Zorg ervoor dat alle aansluitingen waterdicht zijn.
- Let er bij het tot stand brengen van de hydraulische aansluitingen op dat de schroefdraden mechanisch niet worden overbelast.
- Watertemperaturen van boven de 50°C kunnen ernstige brandwonden veroorzaken.
- Het is verboden het apparaat voor andere doeleinden te gebruiken dan waarvoor het bestemd is.

DE HANDLEIDING DIENT ALS NASLAGWERK VOOR DE BRUIJKER

HET PRODUCT VERWIJDEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE WETGEVING

**Funcie**  
De trekregelaar is op de ketel gemonteerd met in de voeltoest ondergedompeld thermostatisch element en zorgt automatisch voor het regelen van de verbrandingslucht, waardoor de verbranding compleet en regelmatig verloopt.

**Tecnische/hydraulische gegevens**

**Materiales**  
Licham: PA6330  
Licham: PA6330  
Knop: PA6330  
Reglislag: PA6330  
Regelmor: messing EN 12164 CW614N  
Doppelbolus voor sensor: messing, EN 12164 CW614N  
Veer: roestvrij staal  
Trekhele: verzinkt ijzer  
Wasserthmostaatsensor

**Prestates**  
Vloeistof: water, glycoloplossingen  
Maximum percentage glycol: 50%  
Maximale bedrijfstemperatuur (sensor): 120°C  
Max. werkingsdruk: 30-90°C  
Maximale belasting op ketting: 10 N  
Langte pompbolus: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
Langte ketting: 1200 mm  
Aansluiting: 3/4" M (ISO 7/11)

**Werkung/Gebruik**

De trekregelaar wordt op de kraakboeder van de ketel met vaste brandstof door het doorstroomoppervlak te variëren, en het debiet van de verbrandingslucht. Wanneer de temperatuur van het water in de installatie verandert, wijzigt de regelaar de opening van de klep van de verbrandingslucht met behulp van de hefboommechaniek bestaande uit de regelslag en de ketting, door hem te openen of te sluiten bij afname of toename van de watertemperatuur, waardoor de verbranding wordt geregeld.

**Installatie**


- A montagem e a desmontagem** devem ser sempre realizadas com a instalação fria e sem pressão.
- Accesibilidade**: é essencial que o acesso à válvula não esteja obstruído, de modo a permitir uma eventual manutenção da válvula ou das ligações.
- Instalação**  
Procedimento de instalação: A instalação habitual é realizada através da ligação rosçada na caldeira, conforme o procedimento que se segue.  
D Apretar a rosca cónica 3/4" até veder orientado correctamente a alavanca em direcção à porta de condução de ar comburente.  
E Instalar a alavanca do regulador inclinando-a ligeiramente para baixo.  
F Bloquear a alavanca, apertando o parafuso com uma chave de fenda de cabeça plana, de modo a que a corrente se encontre verticalmente em eixo com a ligação presente na porta do ar comburente (Fig. F).  
G Para ajustar o comprimento da corrente, configurar o manípulo a 60°C.  
H Ligar a caldeira de combustivel sólido e regular manualmente a abertura da porta de tiragem, de forma a que a temperatura da água estabilize a 60°C.  
I Fixar a corrente de modo a que a abertura da porta seja cerca de 1 mm. O regulador, assim regulado, permite seleccionar posteriormente uma temperatura compreendida entre os 30°C e os 90°C. A força útil da corrente é de 10 N.

RUKOVOJSTVO PO MONTAZH, VVODU B EKSPJLJATACIJU I TEXOBSJLUBIVANIO

Благодарим Вас за выбор нашего изделия.

За допълнителна техническа информация, по данному устройству обращайтесь к Интернет-сайту www.caleffi.com.

РЕГУЛЯТОР ТЯГИ

**Предупреждения**  
Данные инструкции следует прочитать перед тем, как приступить к монтажу и обслуживанию изделия. Символ  означает: **ВНИМАНИЕ! НЕСООБЛЮЖЕНИЕ ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СОЗДАНИЮ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ!**

**Безопасность**

- Устройство должно устанавливаться, запускаться в эксплуатацию и обслуживаться квалифицированным техническим персоналом в соответствии с национальными нормами и/или соответствующими местными требованиями.
- Убедиться, что все соединительная арматура имеет гидравлические уплотнения.
- При выполнении гидравлических соединений стараться механически не форсировать резьбу.
- Температура воды выше 50°C может вызвать серьезные ожоги.
- Запрещается иное использование устройств, отличное от его прямого предназначения.

ПРЕДОСТАВИТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО В РАСПОРЯЖЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ

**Funcionamento**  
O regulador de tiragem, instalado na caldeira com o elemento termostático imerso no fluido, regula automaticamente o caudal do ar comburente, permitindo obter uma combustão mais regular e completa.

**Características técnicas e hidráulicas**

**Materiales**  
Licham: PA6330  
Licham: PA6330  
Knop: PA6330  
Reglislag: PA6330  
Regelmor: messing EN 12164 CW614N  
Doppelbolus voor sensor: messing, EN 12164 CW614N



**UNIDOMO®**

**Web:** [www.unidomo.de](http://www.unidomo.de)

**Telefon:** 04621- 30 60 89 0

**Mail:** [info@unidomo.com](mailto:info@unidomo.com)

**Öffnungszeiten:** Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

**VIESSMANN**

**Buderus**

 **Vaillant**

**WOLF**




 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

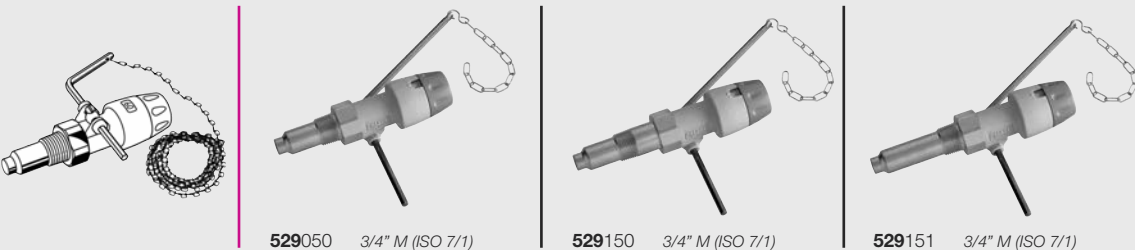
 **DAIKIN**

**ROTEX**  
a member of DAIKIN group



-  Individuelle Beratung
-  Kostenloser Versand
-  Hochwertige Produkte

-  Komplettpakete
-  Über 15 Jahre Erfahrung
-  Markenhersteller



[www.caleffi.com](http://www.caleffi.com)

© Copyright 2012 Caleffi

• SVENSKA SV •

• POLSKI PL •

• ČEŠTINA CS •

• ROMÂNĂ RO •

• SLOVENŠČINA SL •

• HRVATSKI HR •

• SRPSKI SR •

• TÜRKÇE TR •

• ARABO AR •

• CINESE ZH •

## FÖRBEDERA INSTALLATIONEN, START OCH UNDERHÅLL

### Tack för att du valt vår produkt



Mer information om tekniska detaljer finns på vår webbsida [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com).

### TRYCKREGULATOR

**Varningar**  
Följande instruktioner skall läsas innan installation eller underhåll sker på apparaten. Symbolen **A**, betyder: VARNING! ATT INTE FÖLJA DESSA INSTRUKTIONER KAN RESULTERA I FARA!

#### Säkerhet

- Anordningen skall installeras, startas och underhållas av kvalificerad tekniker, enligt nationella och/eller lokala regler.
- Se till att alla kopplingar är hydrauliskt tätta.
- Då de hydrauliska kopplingarna görs, var försiktig så att du inte mekaniskt överstärta gångarna.
- Vattentemperatur över 50 °C kan framkalla allvariga brännskador.
- Det är förbjudet att använda anordningen för annat ändamål än det för vilket den är avsedd.

#### LÄMNA DENNA INSTRUKTIONSBOK SÅ ATT ANVÄNDAREN KAN LÄSA DEN



#### KASSERAS ENLIGT GÄLLANDE LOKALA REGLER

**LÄMNA DENNA INSTRUKTIONSBOK SÅ ATT ANVÄNDAREN KAN LÄSA DEN**

**KASSERAS ENLIGT GÄLLANDE LOKALA REGLER**

#### Drift

Tryckregulatorn, som är monterad på sidan av generatoren och har det termostatiska elementet nedskänkt i vätskan, reglerar automatiskt intaget av oxiderande luft, vilket gör att det uppstår en mer reglerad och komplett förbränning.

#### Tekniska/hydrauliska specifikationer

**Material**  
Kropp: PABG30  
Vred: PABG30  
Tryckslang: PABG30  
Tryckring: mässing, UNI EN 12164 CW614N  
Sensorbrunn: mässing, UNI EN 12164 CW614N  
Fästning: rostfritt stål  
Tryckslang: Förzinkat järn  
Kedja: Förzinkat järn

**Prestanda**  
Användningsvätska: vatten, glykollösningar  
Maxiprocent glykol: 50%  
Maximal driftstemperatur (sensor): 120 °C  
Temperaturområde: 30÷90 °C  
Maximalt driftstryck: 10 bar  
Måttid på kedja: 10 N  
Brännslängd: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Drift/Användning:**  
Regulatorn inverkar på lastbränslegeneratorns tryck genom att variera passagensnitet och därigenom den mängd oxiderande luft som passerar. Då temperaturen på anlagingsvattnet ändras, varierar regulatorn trycket genom att ändra öppningen (med hjälp av tryckslang och kedja) av den lucka som är bränsleflörens inloppskanal. Luckan öppnas eller stängs för att höja eller sänka temperaturen på vattnet, vilket reglerar förbränningen.

**Installation**  
A Monterig och borttagning skall alltid utföras på anläggningen är kallt och utan tryck.

**B Tillag:** det är viktigt att ventilen är tillgänglig för att underlättat underhåll på ventilen själv eller dess kopplingar.

**C Installation.**  
Installationen sker vanligtvis med hjälp av den härflor avsedda gängade kopplingen på sidan av generatoren. Gör så här:

**D** Skruva fast den koniska 3/4"-gängan, vid tryckslangen i korrekt riktning mot dragluckan för bränsletillen.

**E** Fäst regulatorns tryckslang, och bñ den lättnedd.

**F** Fixera tryckslangen genom att dra åt skruven med hjälp av en platt skruvmejsel, så att kedjan befinner sig vertikalt gentemot tryckslangen, med kopplingen placerad på luckan (Fig. F1).

**G** För att reglera kedjans längd, ställ in vreden på 60 °C.

**H** Gör så på lastbränslegeneratorn och reglera manuellt öppningen på tryckluckan så att vattentemperaturen stabiliseras på 60 °C.

**I** Fixera kedjan så att luckans öppning är cirka 1 mm. När regulatorn nu ställs in kan du välja en temperatur mellan 30 °C och 90 °C. Effektiv kraft för kedjan är 10 N.

**Reglering av temperaturen**

**L** Du kan välja driftstemperatur genom att vrida vredet mellan 30 °C och 90 °C. Det önskade värdet visas i läsfönstret, ett värde för vertikal installation, och ett för horisontell installation.

## INSTRUKCJA INSTALACJI, EKSPLOATACJI I KONSERWACJI

**Dziękujemy za wybranie naszego produktu**

Wiecej szczegółów technicznych tego urządzenia można znaleźć na stronie internetowej [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com)

### REGULATOR CIĄGU

**Ostrzeżenia**  
Koniecnie przeczytać poniższe wskazówki przed przystąpieniem do instalacji czy konserwacji urządzenia. Symbol **A**, oznacza: UWAGA! NIEPRZECZĘGANIE PODANYCH INSTRUKCJI MOZE SPOWODOWAĆ POWAZNE ZAGROZENIA!

**Bezpieczeństwo**  
1 Urządzenie powinién zainstalować, oddać do eksploatacji oraz konserwować wykwalifikowany technik zgodnie z przepisami krajowymi lub odpowiednimi wymogami lokalnymi.

2 Upewnij się, że wszystkie złącza hydrauliczne są szczelne.

3 Podczas wykonywania podłączaj hydraulicznych zwońd szczególnie uważaj na to, aby nie wytwarzad nadmiernego naprężenia mechanicznego w gwintach.

4 Woda w temperaturze powyżej 50°C może powodować poważne obrażenia.

5 Każde zastosowanie urządzenia inne niż przewidziane przez producenta jest zakazane.

**POZOSTAWIĆ NIENIEZA INSTRUKCJE UZYTEKOWNIKOWI OBSLUGUJĄCEMU ZAWÓR**

**USUWAĆ ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYMI PRZEPISAMI**

**Zastosowanie**  
Regulator ciągu, instalowany w urządzeniu spalającym paliwo stałe z elementem termostатыcznym zaintryzowany w cieczy, automatycznie reguluje natężenie przepływu powietrza spalania umożliwiając uzyskanie bardziej regularnego i dokładnego spalania.

#### Charakterystyki techniczne/hydrauliczne

**Materialy**  
Korpus: PABG30  
Pokreśló: PABG30  
Drażki sterowniczy: PABG30  
Nierdzysty regulacyjny mosiądz: UNI EN 12164 CW614N  
Tuleja z czujnikiem: mosiądz UNI EN 12164 CW614N

**Sprężyna:** stal nierdzewna  
**Dzielnik ciągu:** Fe Ocynkowane  
**Łańcuszek:** Fe Ocynkowane  
Czynnik termostатыczny wioskowy

**Dane eksploatacyjne**  
Stosowane płyny: woda, roztwory glikolowe  
Maksymalna zawartość glikolu: 50%  
Maksymalna temperatura robocza (czujnik): 120°C  
Zakres regulacji: 30÷90°C  
Maks. ciśnienie robocze: 10 bar  
Maksymalne obciążenie łańcuszka: 10 N  
Długość studzienki: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Dane eksploatacyjne**  
Stosowane płyny: woda, roztwory glikolowe  
Maksymalna zawartość glikolu: 50%  
Maksymalna temperatura robocza (czujnik): 120°C  
Zakres regulacji: 30÷90°C  
Maks. ciśnienie robocze: 10 bar  
Maksymalne obciążenie łańcuszka: 10 N  
Długość studzienki: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Dane eksploatacyjne**  
Stosowane płyny: woda, roztwory glikolowe  
Maksymalna zawartość glikolu: 50%  
Maksymalna temperatura robocza (czujnik): 120°C  
Zakres regulacji: 30÷90°C  
Maks. ciśnienie robocze: 10 bar  
Maksymalne obciążenie łańcuszka: 10 N  
Długość studzienki: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Dane eksploatacyjne**  
Stosowane płyny: woda, roztwory glikolowe  
Maksymalna zawartość glikolu: 50%  
Maksymalna temperatura robocza (czujnik): 120°C  
Zakres regulacji: 30÷90°C  
Maks. ciśnienie robocze: 10 bar  
Maksymalne obciążenie łańcuszka: 10 N  
Długość studzienki: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Dane eksploatacyjne**  
Stosowane płyny: woda, roztwory glikolowe  
Maksymalna zawartość glikolu: 50%  
Maksymalna temperatura robocza (czujnik): 120°C  
Zakres regulacji: 30÷90°C  
Maks. ciśnienie robocze: 10 bar  
Maksymalne obciążenie łańcuszka: 10 N  
Długość studzienki: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Dane eksploatacyjne**  
Stosowane płyny: woda, roztwory glikolowe  
Maksymalna zawartość glikolu: 50%  
Maksymalna temperatura robocza (czujnik): 120°C  
Zakres regulacji: 30÷90°C  
Maks. ciśnienie robocze: 10 bar  
Maksymalne obciążenie łańcuszka: 10 N  
Długość studzienki: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Dane eksploatacyjne**  
Stosowane płyny: woda, roztwory glikolowe  
Maksymalna zawartość glikolu: 50%  
Maksymalna temperatura robocza (czujnik): 120°C  
Zakres regulacji: 30÷90°C  
Maks. ciśnienie robocze: 10 bar  
Maksymalne obciążenie łańcuszka: 10 N  
Długość studzienki: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Dane eksploatacyjne**  
Stosowane płyny: woda, roztwory glikolowe  
Maksymalna zawartość glikolu: 50%  
Maksymalna temperatura robocza (czujnik): 120°C  
Zakres regulacji: 30÷90°C  
Maks. ciśnienie robocze: 10 bar  
Maksymalne obciążenie łańcuszka: 10 N  
Długość studzienki: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Dane eksploatacyjne**  
Stosowane płyny: woda, roztwory glikolowe  
Maksymalna zawartość glikolu: 50%  
Maksymalna temperatura robocza (czujnik): 120°C  
Zakres regulacji: 30÷90°C  
Maks. ciśnienie robocze: 10 bar  
Maksymalne obciążenie łańcuszka: 10 N  
Długość studzienki: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Dane eksploatacyjne**  
Stosowane płyny: woda, roztwory glikolowe  
Maksymalna zawartość glikolu: 50%  
Maksymalna temperatura robocza (czujnik): 120°C  
Zakres regulacji: 30÷90°C  
Maks. ciśnienie robocze: 10 bar  
Maksymalne obciążenie łańcuszka: 10 N  
Długość studzienki: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Dane eksploatacyjne**  
Stosowane płyny: woda, roztwory glikolowe  
Maksymalna zawartość glikolu: 50%  
Maksymalna temperatura robocza (czujnik): 120°C  
Zakres regulacji: 30÷90°C  
Maks. ciśnienie robocze: 10 bar  
Maksymalne obciążenie łańcuszka: 10 N  
Długość studzienki: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Dane eksploatacyjne**  
Stosowane płyny: woda, roztwory glikolowe  
Maksymalna zawartość glikolu: 50%  
Maksymalna temperatura robocza (czujnik): 120°C  
Zakres regulacji: 30÷90°C  
Maks. ciśnienie robocze: 10 bar  
Maksymalne obciążenie łańcuszka: 10 N  
Długość studzienki: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Dane eksploatacyjne**  
Stosowane płyny: woda, roztwory glikolowe  
Maksymalna zawartość glikolu: 50%  
Maksymalna temperatura robocza (czujnik): 120°C  
Zakres regulacji: 30÷90°C  
Maks. ciśnienie robocze: 10 bar  
Maksymalne obciążenie łańcuszka: 10 N  
Długość studzienki: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Dane eksploatacyjne**  
Stosowane płyny: woda, roztwory glikolowe  
Maksymalna zawartość glikolu: 50%  
Maksymalna temperatura robocza (czujnik): 120°C  
Zakres regulacji: 30÷90°C  
Maks. ciśnienie robocze: 10 bar  
Maksymalne obciążenie łańcuszka: 10 N  
Długość studzienki: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Dane eksploatacyjne**  
Stosowane płyny: woda, roztwory glikolowe  
Maksymalna zawartość glikolu: 50%  
Maksymalna temperatura robocza (czujnik): 120°C  
Zakres regulacji: 30÷90°C  
Maks. ciśnienie robocze: 10 bar  
Maksymalne obciążenie łańcuszka: 10 N  
Długość studzienki: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Dane eksploatacyjne**  
Stosowane płyny: woda, roztwory glikolowe  
Maksymalna zawartość glikolu: 50%  
Maksymalna temperatura robocza (czujnik): 120°C  
Zakres regulacji: 30÷90°C  
Maks. ciśnienie robocze: 10 bar  
Maksymalne obciążenie łańcuszka: 10 N  
Długość studzienki: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Dane eksploatacyjne**  
Stosowane płyny: woda, roztwory glikolowe  
Maksymalna zawartość glikolu: 50%  
Maksymalna temperatura robocza (czujnik): 120°C  
Zakres regulacji: 30÷90°C  
Maks. ciśnienie robocze: 10 bar  
Maksymalne obciążenie łańcuszka: 10 N  
Długość studzienki: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Dane eksploatacyjne**  
Stosowane płyny: woda, roztwory glikolowe  
Maksymalna zawartość glikolu: 50%  
Maksymalna temperatura robocza (czujnik): 120°C  
Zakres regulacji: 30÷90°C  
Maks. ciśnienie robocze: 10 bar  
Maksymalne obciążenie łańcuszka: 10 N  
Długość studzienki: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

## NÁVOD K INSTALACI, UVEDENÍ DO PROVOZU A ÚDRŽBĚ

**Děkujeme Vám, že jste si zakoupili tento výrobek.**

Další technické detaily o tomto zařízení jsou k dispozici na [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com)

### REGULÁTOR TAHU

#### Upozornění

Následující pokyny si přečtěte před instalací a údržbou. Symbol **A**, znamená: POZOR! NEDODRŽENÍ TĚCHTO POKYŇŮ MŮŽE ZPŮSOBIT OHROŽENÍ!

#### Bezpečnost

1 Instalaci zařízení, jeho uvedení do provozu a údržbu musí provádět kvalifikovaný personál v souladu s národními právními předpisy a/nebo příslušnými místními předpisy.

2 Ujistěte se, že je veškerý spojovací materiál řádně utěsněn a nedochází k unikům vody.

3 Při realizaci vodovodních přípojek dávajte pozor, aby nedošlo k mechanickému přetížení závitu.

4 Teplota vody překračující 50°C může způsobit vážné zranění.

5 Zařízení se nesmí používat k jiným účelům, než je určeno.

#### TENTO NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ PŘEDJTE UŽIVATELI

#### LIKVIJUJTE V SOULADU S PLATNÝMI ZÁKONY

#### LASATI AĈEST MANUAL LA DISPOZITIA UTILIZATORULUI

#### SCOOTEREA DIN UZE SA-CE IN CONFORMITATE CU NORMELE IN VIGOARE

**Funke**  
Regulator tahu, instalovaný na kotli na tuhý palivo, s termostатыkým prvkom ponoreným v kapalině, automaticky nastavuje množství spalovaného vzduchu a tím umožňuje dosáhnout rovnoměrnější a dokonalejšího spalování.

#### Technické/hydraulické parametry

**Materialy**  
Tělo: PABG30  
Otokový knoflík: PABG30  
Otokové tlačítko: PABG30  
Tulka za senzor: mosaz UNI EN 12164 CW614N  
Vlákna čidla: mosaz UNI EN 12164 CW614N  
Pružina: nerezová ocel  
Větráček: Počinokano Železo (Fe)  
Větráček: Počinokano Železo (Fe)  
Termostатыký senzor z utekočněním voskem: ocel  
Párhgie pentru tiraj: fier zincat  
Senzor termostatic cu ceară: fier zincat

**Vlastnosti**  
Používaná tekutina: voda, roztoky glykolu  
Maximální procento materiálu podli glykolu: 50%  
Maximální provozní teplota (čidla): 120°C  
Regulační rozsah: 30÷90°C  
Max. provozní tlak: 10 bar  
Max. zatížení řetízku: 10 N  
Délka vlákna: 529050, 529150: 58 mm  
529151: 78 mm  
1200 mm  
Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Funke/použití**  
Regulátor působí na hodnotu tahu kotle na tuhý palivo změnou otevření klapky pro průchod vzduchu a tím i změnou množství spalovaného vzduchu. Při změně teploty vody v systému regulátor tahu pomocí soustavy tvořené ovladač pákou a řetězkem mění otevření klapky pro přívod spalovacího vzduchu jejím otevřením nebo přivřením podle snížení nebo zvýšení teploty vody v systému, čímž reguluje spalování.

**Instalace**  
**A Montáž a demontáž** může být prováděna pouze tehdy, pokud je systém studený a bez tlaku.

**B Přístupnost:** je nutný volný přístup k ventilu, aby byla možná údržba ventilu samotného nebo šroubení.

**C Instalace.**  
Installationen sker vanligtvis med hjälp av den härflor avsedda gängade kopplingen på sidan av generatoren. Gör så här:

**D** Skruva fast den koniska 3/4"-gängan, vid tryckslangen i korrekt riktning mot dragluckan för bränsletillen.

**E** Fäst regulatorns tryckslang, och bñ den lättnedd.

**F** Fixera tryckslangen genom att dra åt skruven med hjälp av en platt skruvmejsel, så att kedjan befinner sig vertikalt gentemot tryckslangen, med kopplingen placerad på luckan (Fig. F1).

**G** För att reglera kedjans längd, ställ in vreden på 60 °C.

**H** Gör så på lastbränslegeneratorn och reglera manuellt öppningen på tryckluckan så att vattentemperaturen stabiliseras på 60 °C.

**I** Fixera kedjan så att luckans öppning är cirka 1 mm. När regulatorn nu ställs in kan du välja en temperatur mellan 30 °C och 90 °C. Effektiv kraft för kedjan är 10 N.

**Reglering av temperaturen**

**L** Du kan välja driftstemperatur genom att vrida vredet mellan 30 °C och 90 °C. Det önskade värdet visas i läsfönstret, ett värde för vertikal installation, och ett för horisontell installation.

**L** Du kan välja driftstemperatur genom att vrida vredet mellan 30 °C och 90 °C. Det önskade värdet visas i läsfönstret, ett värde för vertikal installation, och ett för horisontell installation.

**L** Du kan välja driftstemperatur genom att vrida vredet mellan 30 °C och 90 °C. Det önskade värdet visas i läsfönstret, ett värde för vertikal installation, och ett för horisontell installation.

**L** Du kan välja driftstemperatur genom att vrida vredet mellan 30 °C och 90 °C. Det önskade värdet visas i läsfönstret, ett värde för vertikal installation, och ett för horisontell installation.

**L** Du kan välja driftstemperatur genom att vrida vredet mellan 30 °C och 90 °C. Det önskade värdet visas i läsfönstret, ett värde för vertikal installation, och ett för horisontell installation.

**L** Du kan välja driftstemperatur genom att vrida vredet mellan 30 °C och 90 °C. Det önskade värdet visas i läsfönstret, ett värde för vertikal installation, och ett för horisontell installation.

## INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE, PUNERIE ÎN FUNCȚIUNE ȘI ÎNȚREȚINERE

Vă mulțumim că ați ales produsul nostru.

Alte detalii tehnice despre acest dispozitiv sunt disponibile pe site-ul web [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com)

### REGULATOR DETIRAJ

**Măsuri de precauție**  
Trebuie să citiți următoarele instrucțiuni înainte de a instala produsul și de a efectua operațiunile de întreținere. Simbolul **A**, înseamnă: ATENȚIE! NERESPETAȚAREA ACESTOR INSTRUCȚIUNI POATE DUCE LA SITUAȚII DE PERICOL!

**Siguranta**  
1 Dispozitivul trebuie să fie instalat, pus în funcțiune și întreținut de personal tehnic calificat, în conformitate cu regulamentele naționale și/sau cu normele locale respective.

2 Pregătirea se, de sa svi spojni priključi do tesni.

3 Pri izdelavi vodovodnih priključkov pazite, da navojne na telesu ventila ne bi prekomerno obremenile.

4 Temperatura vode, višje od 50°C, lahko povzročijo teške opekline.

5 Prepovedana je drugačnja uporaba naprave kot za namen, za katerega je izdelana.

6 Este interis să se utilizeze dispozitivul în mod diferit față de destinația sa.

#### LASATI ACEST MANUAL LA DISPOZITIA UTILIZATORULUI

#### SCOOTEREA DIN UZE SA-CE IN CONFORMITATE CU NORMELE IN VIGOARE

**Funcție**  
Regulatorul de tiraj, instalat pe cazan cu element termostatic imersat în lichid, reglează automat debitul aerului de ardere, permițând obținerea unei combustii mai regulate și complete.

#### Caracteristici tehnice/hidraulice

**Materialie**  
Corp: PABG30  
Mănar: PABG30  
Tija de acționare: PABG30  
Colier de reglare: alamă, UNI EN 12164 CW614N  
Locaș pentru senzor: alamă, UNI EN 12164 CW614N  
Arc: oțel inox  
Pârghie pentru tiraj: fier zincat  
Senzor termostatic cu ceară: fier zincat

**Prestații**  
Fluide de utilizare: apă, soluții glicolate  
Procent maxim de glicol: 50%  
Temperatură maximă de funcționare (senzor): 120°C  
 Domeniu de reglare: 30÷90°C  
 Presiune max. de funcționare: 10 bar  
 Sarcină maximă pe lanț: 10 N  
 Lungimea lanțului: 529050, 529150: 58 mm  
 529151: 78 mm  
 1200 mm  
 Koppling: 3/4" M (ISO 7/11)

**Funcționareea/Utilizarea**  
Regulatorul acționează asupra valorii tirajului generatorului cu combustibil solid, modificând secțiunea de trecere a aerului de ardere și, prin urmare, debitul aerului. Când se modifică temperatura aer din instalație, prin